

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 35.919/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 24 septembre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995", a donné le 20 octobre 2003 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. L'amendement à l'article 43, § 2, de la Convention relative aux droits de l'enfant a été adopté par la Conférence des États parties le 12 décembre 1995.

La procédure d'amendement de la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée à New York, le 20 novembre 1989 et approuvée par la loi du 25 novembre 1991, est régie par son article 50, alinéas 1^{er} et 2 :

"1. Tout État partie peut proposer un amendement et en déposer le texte auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général communique alors la proposition d'amendement aux États parties, en leur demandant de lui faire savoir s'ils sont favorables à la convocation d'une conférence des États parties en vue de l'examen de la proposition et de sa mise aux voix. Si, dans les quatre mois qui suivent la date de cette communication, un tiers au moins des États parties se prononcent en faveur de la convocation d'une telle conférence, le Secrétaire général convoque la conférence sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies. Tout amendement adopté par la majorité des États parties présents et votants à la conférence est soumis pour approbation à l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies.

2. Tout amendement adopté conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article entre en vigueur lorsqu'il a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies et accepté par une majorité des deux tiers des États parties."

Il en résulte que l'Assemblée réunie doit être saisie de la décision par laquelle l'Assemblée générale des Nations Unies a approuvé l'amendement adopté par la Conférence des États parties à la Convention.

.../...

Des pièces transmises au Conseil d'État par le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française, à l'occasion de la demande d'avis 35.555/4, il apparaît que l'amendement précité a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies lors de sa cinquantième session par la résolution 50/155 du 21 décembre 1995.

En conséquence, l'article 2 du projet doit être rédigé comme suit :

"Article 2. L'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995 et approuvé par la résolution 50/155 du 21 décembre 1995 de l'Assemblée générale des Nations Unies, sortira son plein et entier effet" ⁽¹⁾.

2. Si cet acte n'existe pas en langue néerlandaise, la version néerlandaise sera précédée du mot "traduction".

⁽¹⁾ En ce sens, voy. les avis 34.157/4, donné le 7 octobre 2002, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995"; 35.037/4, donné le 8 avril 2003, sur un avant-projet de décret de la Communauté germanophone portant assentiment au même texte; 35.555/4, donné le 11 juin 2003, sur un avant-projet de décret de la Communauté française portant assentiment au même texte.

La chambre était composée de

Madame	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre,
Messieurs	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'Etat,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 35.919/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 24 september 2003 door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995", heeft op 20 oktober 2003 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis is van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Het amendement op artikel 43, § 2, van het Verdrag inzake de rechten van het kind is aangenomen door de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995.

De procedure tot wijziging van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen te New York op 20 november 1989 en goedgekeurd bij de wet van 25 november 1991, wordt geregeld door artikel 50 ervan, eerste en tweede alinea :

"1. Iedere Staat die partij is, kan een wijziging voorstellen en deze indienen bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De Secretaris-Generaal deelt de voorgestelde wijziging vervolgens mede aan de Staten die partij zijn, met het verzoek hem te berichten of zij een conferentie van Staten die partij zijn, verlangen teneinde de voorstellen te bestuderen en in stemming te brengen. Indien, binnen vier maanden na de datum van deze mededeling, ten minste een derde van de Staten die partij zijn een dergelijke conferentie verlangt, roept de Secretaris-Generaal de vergadering onder auspiciën van de Verenigde Naties bijeen. Iedere wijziging die door een meerderheid van de ter conferentie aanwezige Staten die partij zijn en die hun stem uitbrengen, wordt aangenomen, wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Algemene Vergadering.

2. Een wijziging die in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel wordt aangenomen, treedt in werking wanneer zij is goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties en is aanvaard door een meerderheid van twee derde van de Staten die partij zijn."

Hieruit volgt dat aan de verenigde vergadering de beslissing voorgelegd moet worden waarbij de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties de wijziging heeft goedgekeurd die is aangenomen door de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag.

Uit de stukken die naar aanleiding van adviesaanvraag 35.555/4 aan de Raad van State zijn toegezonden door de Minister-President van de regering van de Franse Gemeenschap, blijkt dat de voormelde wijziging door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties tijdens haar vijftigste zitting is goedgekeurd bij resolutie 50/155 van 21 december 1995.

Artikel 2 van het ontwerp moet bijgevolg geredigeerd worden als volgt :

"Artikel 2. De wijziging van paragraaf 2 van artikel 43 van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/155 van 21 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben" ⁽¹⁾.

2. Indien deze akte niet in het Nederlands bestaat, moet de Nederlandse versie voorafgegaan worden door het woord "vertaling".

⁽¹⁾ Zie in die zin de adviezen 34.157/4, gegeven op 7 oktober 2002, over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995"; 35.037/4, gegeven op 8 april 2003, over een voorontwerp van decreet van de Duitstalige Gemeenschap houdende instemming met dezelfde tekst; 35.555/4 gegeven op 11 juni 2003, over een voorontwerp van decreet van de Franse Gemeenschap houdende instemming met dezelfde tekst.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	kamervoorzitter,
de Heren	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS